171506796/1 01/2021

BT 20 Li 2.0 S
BT 20 Li 2.0 A
BT 20 Li 4.0 S
BT 20 Li 4.0 A

CG 20 Li
CGD 20 Li
CGW 20 Li

IT **Batteria / Caricabatteria** - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **батерия / зарядно устройство -** УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Baterija / Punjač baterije** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Akumulátor / Nabíječka akumulátoru** - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Battery / Batterioplader** - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Batterie / Batterieladegerät** - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Μπαταρία / Φορτιστής Ιπαταρίας** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Battery / Battery charger** - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Batería / Cargador de baterías** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Aku / Akulaadija** - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Akku / Akkulaturi** - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Batterie / Chargeur de batterie** - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Baterija / Punjač baterije** - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Akkumulátor / Akkumulátor-töltő** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Akumuliatorius / Akumuliatoriaus kroviklis -** NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Akumulators / Akumulatora lādētājs -** LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Батеријата / полнач** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Accu / Acculader** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Batteri / Batterilader** - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Akumulator / Ładowarka akumulatora -** INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Bateria / Carregador de baterias** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Baterie / Încărcător de baterie -** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **аккумулятор /заряжатель -** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Akumulátor / Nabíjačka akumulátora** - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Akumulator / Akumulatorski polnilnik** - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Baterija / punjač** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteri / Batteriladdare** - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Pil / Pil şarj aleti** - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL
ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

[1]	**DATI TECNICI BATTERIA**		**BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 2.0 A**	**BT 20 Li 4.0 S BT 20 Li 4.0 A**
[2]	Tensione di alimentazione NOMINAL / MAX	V / d.c.	18 / 20	18 / 20
[3]	Capacità di alimentazione	Ah	2.0	4.0
[4]	Energia di alimentazione	Wh	36	72
[5]	Tipo di celle		5INR19/66	5INR19/66-2
[6]	Tensione per cella	V	3.6	3.6
[7]	Numero di celle		5	10
[8]	Tempo di carica			
	CG 20 Li	min	70	140
	CGD 20 Li	min	70	140
	CGW 20 Li	min	275	540

[9]	**DATI TECNICI CARICA BATTERIA**		**CG 20 Li**	**CGD 20 Li**	**CGW 20 Li**
[10]	Tensione e frquenza di alimentazione (Entrata)	V / Hz	220-240 / 50-60	220-240 / 50-60	100-240 / 50-60
[11]	Potenza	W	60	60	15
[12]	Tensione e corrente di carica (Uscita)	V / A	20 / 2	20 / 2 20 / 2	20 / 470 mA

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ** [2] Захранващо напрежение NOMINAL / MAX [3] Капацитет на захранване [4] Енергия на захранване [5] Вид клетки [6] Напрежение за клетка [7] Брой клетки [8] Време на зареждане [9] **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ АКУМУЛАТОР** [10] Напрежение и честота на захранване (На вход) [11] Мощност [12] Напрежение и ток на зареждане (На изход)	[1] **BS - TEHNIČKI PODACI** [2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS. [3] Kapacitet napajanja [4] Energija napajanja [5] Tip ćelija [6] Napon po ćeliji [7] Broj ćelija [8] Vrijeme punjenja: [9] **TEHNIČKI PODACI O PUNJAČU BATERIJE** [10] Napon i frekvencija napajanja (ulaz) [11] Snaga [12] Napon i struja punjenja (izlaz)	[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY** [2] JMENOVITÉ / MAX. napájecí napětí [3] Napájecí kapacita [4] Napájecí energie [5] Typ článků [6] Napětí na článek [7] Počet článků [8] Doba nabíjení [9] **TECHNICKÉ PARAMETRY NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ** [10] Napájecí napětí a frekvence (vstup) [11] Výkon [12] Nabíjecí napětí a proud (výstup)
[1] **DA - TEKNISKE DATA** [2] Forsyningsspænding NOMINAL / MAX [3] Forsyningskapacitet [4] Forsyningsenergi [5] Celletype [6] Spænding pr. celle [7] Antal celler [8] Opladningstid [9] **TEKNISKE DATA BATTERIOPLADER** [10] Spænding og forsyningsfrekvens (indgang) [11] Effekt [12] Spænding og opladningsstrøm (udgang)	[1] **DE - TECHNISCHE DATEN** [2] Netzspannung NOMINAL / MAX. [3] Stromversorgungskapazität [4] Stromversorgung [5] Art der Zellen [6] Spannung pro Zelle [7] Anzahl der Zellen [8] Ladezeit [9] **TECHNISCHE DATEN BATTERIELADEGERÄT** [10] Versorgungsspannung und -frequenz (Eingang) [11] Leistung [12] Ladespannung und -strom (Ausgang)	[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ** [2] Τάση τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ / ΜΕΓΙΣΤΗ [3] Χωρητικότητα τροφοδοσίας [4] Ενέργεια τροφοδοσίας [5] Τύπος κυψελών [6] Τάση ανά κυψέλη [7] Αριθμός κυψελών [8] Χρόνος φόρτισης [9] **ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ** [10] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας (Είσοδος) [11] Ισχύς [12] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Έξοδος)
[1] **EN - BATTERY TECHNICAL DATA** [2] Power supply voltage NOMINAL / MAX [3] Power supply capacity [4] Power supply energy [5] Type of cells [6] Voltage per cell [7] Cells number [8] Charging time [9] **EN - BATTERY CHARGER TECHNICAL DATA** [10] Power supply frequency and voltage (Input) [11] Power [12] Charging voltage and current (Output)	[1] **ES - DATOS TÉCNICOS** [2] Tensión de alimentación NOMINAL / MÁX [3] Capacidad de alimentación [4] Energía de alimentación [5] Tipo de celdas [6] Tensión por celda [7] Número de celdas [8] Tiempo de carga [9] **DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR DE LA BATERÍA** [10] Tensión y frecuencia de alimentación (Entrada) [11] Potencia [12] Tensión y corriente de carga (Salida)	[1] **ET - TEHNILISED ANDMED** [2] NIMI- / MAX toitepinge [3] Toitevõimsus [4] Toiteenergia [5] Elementide tüüp [6] Pinge elemendi kohta [7] Elementide arv [8] Laadimisaeg [9] **AKULAADIJA TEHNILISED ANDMED** [10] Toitepinge ja -sagedus (Sisend) [11] Võimsus [12] Laadimispinge ja -vool (Väljund)
[1] **FI - TEKNISET TIEDOT** [2] NOMINAL / MAX syöttöjännite [3] Syöttökyky [4] Syöttöenergia [5] Kennojen tyyppi [6] Jännite kennoa kohti [7] Kennojen määrä [8] Latausaika [9] **TEKNISET TIEDOT AKKULATURI** [10] Syöttöjännite ja -taajuus (Tulo) [11] Teho [12] Syöttöjännite ja -taajuus (Lähtö)	[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES** [2] Tension d'alimentation NOMINALE / MAX [3] Capacité d'alimentation [4] Énergie d'alimentation [5] Type de cellules [6] Tension par cellule [7] Nombre de cellules [8] Temps de charge [9] **DONNÉES TECHNIQUES CHARGEUR BATTERIE** [10] Tension et fréquence d'alimentation (Entrée) [11] Puissance [12] Tension et courant de charge (Sortie)	[1] **HR - TEHNIČKI PODACI** [2] NAZIVNI/MAKS. napon napajanja [3] Kapacitet napajanja [4] Energija napajanja [5] Tip ćelija [6] Napon po ćeliji [7] Broj ćelija [8] Vrijeme punjenja [9] **TEHNIČKI PODACI PUNJAČA BATERIJA** [10] Napon i frekvencija napajanja (Ulaz) [11] Snaga [12] Napon i struja punjenja (Izlaz)

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK** [2] NÉVLEGES / MAX. tápfeszültség [3] Kapacitás [4] Energia [5] Cellák típusa [6] Cellánkénti feszültség [7] Cellák száma [8] Töltési idő [9] **AKKUMULÁTOR-TÖLTŐ MŰSZAKI ADATAI** [10] Tápfeszültség és frekvencia (bemenet) [11] Teljesítmény [12] Töltő feszültség és áram (kimenet)	[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS** [2] Maitinimo įtampa NOMINALI / MAKS. [3] Maitinimo galia [4] Maitinimo energija [5] Kamerų tipas [6] Kameros įtampa [7] Kamerų skaičius [8] Įkrovos trukmė [9] **AKUMULIATORIAUS ĮKROVOS TECHNINIAI DUOMENYS** [10] Maitinimo įtampa ir dažnis (įėjimas) [11] Galia [12] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas)	[1] **LV - TEHNISKIE DATI** [2] Barošanas spriegums NOMINĀLS / MĀKS. [3] Barošanas avota kapacitāte [4] Barošanas avota enerģija [5] Elementu tips [6] Viena elementa spriegums [7] Elementu skaits [8] Uzlādes laiks [9] **AKUMULATORU LĀDĒTĀJA TEHNISKIE DATI** [10] Barošanas (ieejas) spriegums un frekvence [11] Jauda [12] Uzlādes (izejas) spriegums un strāva
[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ** [2] Напон NOMINAL / MAX [3] Капацитет на напојување [4] Енергија на напојување [5] Вид на ќелии [6] Напон на ќелија [7] Број на ќелии [8] Време на полнење [9] **ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ НА ПОЛНАЧ** [10] Волтажа и вид на напојување (Влез) [11] Моќност [12] Волтажа и енергија за полнење (Излез)	[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS** [2] Voedingsspanning NOMINAL / MAX [3] Voedingscapaciteit [4] Voedingsenergie [5] Type cellen [6] Spanning per cel [7] Aantal cellen [8] Laadtijd [9] **TECHNISCHE GEGEVENS ACCULADER** [10] Voedingsspanning en -frequentie (Ingang) [11] Vermogen [12] Laadspanning en -stroom (Uitgang)	[1] **NO - TEKNISKE DATA** [2] NOMINELL / MAKS forsyningsspenning [3] Matekapasitet [4] Matestrøm [5] Celletype [6] Spenning pr. celle [7] Antall celler [8] Ladetid [9] **TEKNISKE EGENSKAPER BATTERILADER** [10] Matespenning og frekvens (Inngang) [11] Effekt [12] Ladespenning og strøm (Utgang)
[1] **PL - DANE TECHNICZNE** [2] Napięcie zasilania NOMINALNE / MAKSYMALNE [3] Zdolność zasilania [4] Energia zasilania [5] Rodzaj ogniw [6] Napięcie ogniwa [7] Liczba ogniw [8] Czas ładowania [9] **DANE TECHNICZNE AKUMULATORA** [10] Napięcie i częstotliwość zasilania (Wejście) [11] Moc [12] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście)	[1] **PT - DADOS TÉCNICOS** [2] Tensão de alimentação NOMINAL / MÁX [3] Capacidade de alimentação [4] Energia de alimentação [5] Tipo de células [6] Tensão por célula [7] Número de células [8] Tempo de carregamento [9] **DADOS TÉCNICOS CARREGAMENTO BATERIA** [10] Tensão e frequência de alimentação (Entrada) [11] Potência [12] Tensão e corrente de carga (Saída)	[1] **RO - DATE TEHNICE** [2] Tensiune de alimentare NOMINALĂ / MAX [3] Capacitate de alimentare [4] Energie de alimentare [5] Tip de celule [6] Tensiune per celulă [7] Număr de celule [8] Timp de încărcare [9] **DATE TEHNICE ÎNCĂRCARE BATERIE** [10] Tensiune şi frecvenţă de alimentare (Intrare) [11] Putere [12] Tensiune şi curent de încărcare (Ieşire)
[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ** [2] Напряжение НОМИНАЛЬНОЕ / МАКС. [3] Емкость [4] Энергия [5] Тип элементов [6] Напряжение одного элемента [7] Число элементов [8] Время заряда [9] **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА** [10] Напряжение и частота питания (Вход) [11] Мощность [12] Напряжение и зарядный ток (Выход)	[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE** [2] MENOVITÉ / MAX. napájacie napätie [3] Napájacia kapacita [4] Napájacia energia [5] Typ článkov [6] Napätie na článok [7] Počet článkov [8] Doba nabíjania [9] **TECHNICKÉ PARAMETRE NABÍJAČKY AKUMULÁTOROV** [10] Napájacie napätie a frekvencia (vstup) [11] Výkon [12] Nabíjacie napätie a prúd (výstup)	[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI** [2] Napajalna napetost NAZIVNA / MAX [3] Napajalna zmogljivost [4] Napajalna energija [5] Tip celic [6] Napetost ene celice [7] Število celic [8] Čas polnjenja [9] **TEHNIČNI PODATKI POLNILNIKA AKUMULATORJA** [10] Napetost in frekvenca napajanja (vhod) [11] Moč [12] Napetost in tok polnjenja (izhod)

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI** [2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS. [3] Kapacitet napajanja [4] Energija napajanja [5] Vrsta ćelije [6] Napon po ćeliji [7] Broj ćelija [8] Vreme punjenja [9] **TEHNIČKI PODACI O PUNJAČU BATERIJA** [10] Napon i frekvencija napajanja (ulaz) [11] Snaga [12] Napon i struja punjenja (izlaz)	[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER** [2] Matningsspänning NOMINAL / MAX [3] Försörjningskapacitet [4] Kraftförsörjning [5] Typ av celler [6] Spänning per cell [7] Antal celler [8] Laddningstid [9] **BATTERILADDNINGENS TEKNISKA SPECIFIKATIONER** [10] Matningsspänning och strömförsörjningsfrekvens (Ingång) [11] Effekt [12] Spänning och laddningsström (Utgång)	[1] **TR - TEKNİK VERİLER** [2] Besleme gerilimi NOMİNAL / MAKS [3] Besleme kapasitesi [4] Besleme enerjisi [5] Hücre tipi [6] Hücre başına gerilim [7] Hücre sayısı [8] Şarj süresi [9] **BATARYA ŞARJ CİHAZI TEKNİK VERİLERİ** [10] Besleme gerilimi ve frekansı (Giriş) [11] Güç [12] Şarj gerilimi ve akımı (Çıkış)

FI

VAROITUS!: LUE KÄYTTÖOPAS HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. Säilytä myöhempää tarvetta varten.

SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ 1
   1.1 Käyttöoppaan lukeminen 1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET 1
   2.1 AKKU 1
   2.2 AKKULATURI 2
   2.3 Ympäristönsuojelu ja HÄVITTÄMINEN 2
3. TURVAMERKINNÄT 3
4. AKUN LATAUKSEN TARKISTUS 4
5. AKUN LATAUS 4
   5.1 LATURIN TARKASTUS 5
6. PUHDISTUS 5
7. VARASTOINTI 5
8. HUOLTO JA KORJAUS 5
9. TAKUU 5

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

HUOMAUTUS *tai* **TÄRKEÄÄ** *tarkentaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.*

Merkki ⚠ korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansille tahoille syntyviä vaaroja ja/tai vahinkoja.

Ruudulla korostetut kappaleet joiden reunoissa on harmaita pisteitä osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöoppaassa mainituissa malleissa. Tarkista jos ominaisuus esiintyy hankkimassasi mallissa.

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

⚠ ***Tätä laitetta saa käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole tämän laitteen käyttöön liittyvä kokemusta jos heidän toimintaansa valvotaan tai heitä opastetaan siten että he käyttävät laitetta turvallisesti ja ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa säännöllistä puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.***

⚠ ***Säilytä nämä ohjeet! Tulipalo- tai sähköiskuvaarojen vähentämiseksi on tärkeää noudattaa näitä ohjeita huolella.***

2.1 AKKU

a) Käytä ainoastaan työvälineelle tarkoitettuja akkuja. Muiden akkujen käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisia ja tulipalon.
b) Varmista, että laite on sammutettu ennen akun laittamista. Akun asentaminen käynnissä olevaan sähkölaitteeseen saattaa aiheuttaa tulipaloja.
c) Irrota akkuyksikkö aina ennen laitteen puhdistusta, tarkastusta tai siihen liittyviä huoltotoimenpiteitä.
d) Älä käytä akkua tai vahingoittunutta tai muutettua laitetta. Vahingoittuneet tai muutetut laitteet voivat toimia odottamattomalla tavalla, jonka seurauksena voi olla tulipalon, räjähdyksen tai vammautumisen vaara.
e) Huonokuntoinen akku saattaa aiheuttaa akkunesteen vuotamisen.

⚠ ***Akkuyksikön mahdollisten kemiallisten vuotojen seurauksena vapautuvat elektrolyytit ovat syövyttäviä ja myrkyllisiä. Akusta vuotanut neste saattaa aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.***

Toimi siten, että kemialliset aineet EIVÄT pääse kosketuksiin silmien ja ihon kanssa äläkä niele niitä minkään vuoksi.
Jos akussa olevat kemialliset aineet pääsevät kosketuksiin silmien kanssa, huuhtele ne välittömästi puhtaalla vedellä vähintään 15 minuutin ajan. Käänny välittömästi lääkärin puoleen.
Jos ulkoinen sinetti rikkoutuu ja akussa olevat kemialliset aineet joutuvat kosketuksiin ihon kanssa: pese välittömästi vedellä ja saippualla ja neutralisoi sitruunamehulla, etikalla tai muilla kevyillä hapoilla.

f) Keskeytä akun käyttö jos omituisia hajuja esiintyy, se ylikuumenee tai vaihtaa väriä/ muotoa ja se näyttää epätavalliselta.

⚠ ***Jos akkuyksikössä esiintyy halkeamia tai se rikkoutuu tai vahingoittuu, joko kemiallisten aineiden vuodolla tai ilman, älä lataa äläkä käytä sitä.***
ÄLÄ YRITÄ KORJATA SITÄ!
Onnettomuuksien, tulipalo-, räjähdys- ja sähköiskuvaarojen ja ympäristövahinkojen välttämiseksi:
- ***Peitä akun navat kestävällä tarranauhalla.***
- ***ÄLÄ yritä irrottaa tai vahingoittaa akkuyksikön osia.***
- ***ÄLÄ yritä avata akkuyksikköä.***
- ***Hävitä ja vaihda se uuteen akkuyksikköön.***

g) Pidä käyttämätön akku kaukana paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nastoista, ruuveista ja muista pienistä metalliesineistä, jotka saattavat aiheuttaa oikosulun liittimissä. Akkuliittimissä tapahtuva oikosulku saattaa aiheuttaa palon tai tulipaloja.
h) Älä altista akkua hana- tai suolaiselle vedelle.
i) Älä altista akkuyksikköä tai työkalua liekille tai liialliselle lämpötilalle. Altistuminen tulelle tai yli 130 °C:n lämpötilalle voi aiheuttaa räjähdyksen. Säilytä aina normaali ympäristön lämpötila.
j) Akkuyksikön kennot voivat saada aikaan pieniä vuotoja jos niitä käytetään liikaa tai äärilämpötiloissa.
k) Älä yritä saada oikosulkua akkuyksikön päätteisiin. Älä käännä akun negatiivisia ja positiivisia napoja päinvastoin. Älä yhdistä akun positiivista ja negatiivista napaa metallisiin esineisiin.
l) Akun kuljetuksen aikana huolehdi, että liittimet eivät pääse keskenään kosketuksiin äläkä käytä metallisäiliöitä kuljetukseen.
m) Älä pura akkua.
n) Älä iske, lyö äläkä nouse seisomaan akun päälle.
o) Älä suorita korjaustoimenpiteitä akussa. Korjaustoimenpiteet tulee suorittaa valmistajan tai erikoistuneen huoltokeskuksen toimesta.

2.2 AKKULATURI

⚠ ***Laturi on tarkoitettu ladattaville litiumioniakuille. Muun tyyppiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilö- ja aineellisia vahinkoja.***

a) Akun lataamiseksi käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia akkulatureja. Sopiva akkulaturi ja akkutyyppi voi saada aikaan tulipalovaaran, sähköiskun, ylikuumenemisen tai syövyttävän nesteen vuodon akusta, jos sitä käytetään toisen akun kanssa.
b) Älä lataa akkuyksikköä sateessa tai kosteissa ympäristöissä.
c) Älä upota laitetta, akkuyksikköä tai laturia veteen tai muihin nesteisiin.
d) Älä anna nesteen päästä laturin sisäpuolelle.
e) Älä altista akkulaturia tiputukselle tai roiskeille äläkä aseta sen päälle nesteitä sisältäviä aineita kuten esimerkiksi maljakoita.
f) Älä käytä akkulaturia tiloissa, joissa on syttyviä aineita tai pinnoilla, jotka syttyvät helposti kuten paperi, kangas jne.Latauksen aikana akkulaturi kuumenee ja saattaa aiheuttaa tulipalon.
g) Älä anna akkuyksikön tai laturin ylikuumentua. Jos ne ovat kuumia, anna niiden jäähtyä ennen käyttöä.
h) Lataa vain 0° + 45°C välisessä lämpötilassa. Älä lataa akkua tai työkalua tämän lämpötila-alueen ulkopuolella. Väärä lataus tai lataus määrätyn lämpötila-alueen ulkopuolella voi vahingoittaa akkua ja lisätä tulipalon vaaraa.
i) ÄLÄ liitä laturia johtaviin materiaaleihin.
j) ÄLÄ käytä laturia muihin kuin tässä käyttöoppaassa osoitettuihin tarkoituksiin.
k) Älä peitä laturin yläosassa olevia tuuletusritilöitä. Älä asemoi laturia pehmeälle pinnalle kuten esimerkiksi peitto tai tyyny. Pidä laturin tuuletusritilät puhtaina.
l) Vältä pienten metalliesineiden tai materiaalien kuten teräsvilla, alumiiniarkit tai muut vieraat hiukkaset pääsyä laturin onkaloihin.
m) Älä yritä kytkeä kahta laturia samanaikaisesti.
n) Ennen käyttöä tarkista, että lähtöjännite ja akun latausjännite soveltuvat akkuyksikön lataamiseen.
o) Jos lähdön napaisuus ei vastaa latauksessa olevaa napaisuutta, älä käytä laturia.
p) Älä missään tapauksessa avaa kantta. Jos kansi on vahingoittunut, laturia ei voi enää käyttää.
q) Akkulaturin ulkoista joustavaa johtoa ei voi vaihtaa; jos johto on vahingoittunut, koko akkulaturi on hävitettävä.
r) Virta kytketään pois linjasta vetämällä pistokkeesta.
s) Ennen laturin käyttöä tarkista jokaisessa maassa käytettävissä oleva jännite.
t) Älä asenna akkulaturia seinään. Aseta se tasaiselle ja vakaalle pinnalle.

2.3 YMPÄRISTÖNSUOJELU JA HÄVITTÄMINEN

Seuraavat myrkylliset ja syövyttävät materiaalit löytyvät tässä laitteessa käytetyn akkuyksikön sisältä: litiumioni on myrkyllinen materiaali.

⚠ ***Kaikki myrkylliset materiaalit tulee hävittää sopivalla tavalla ympäristön saastumisen ennaltaehkäisemiseksi.***
Ennen vahingoittuneiden tai rikkoutuneiden litiumioniakkuyksiköiden hävittämistä, ota yhteys paikalliseen jätehuoltoyritykseen tai paikalliseen ympäristönsuojeluviranomaiseen mahdollisia tietoja ja erityisiä ohjeita varten.

Vie akut sertifioituun kierrätys- ja/tai jätehuoltokeskukseen litiumionimateriaalien käsittelyä varten.

- Älä hävitä akkuja kotitausjätteiden mukana.
- Älä pura akkua.
- Älä aseta akkuja paikkoihin, jotka voivat muuttua osaksi paikallista kaatopaikkaa tai yhdyskuntajätettä.
- Vie ne valtuutettuun kierrätyskeskukseen.

Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteiden seassa. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/19/EY sähkö– ja elektroniikkaromusta ja sen toteuttaminen kansallisten säädösten mukaisesti määrää sähkölaitteiden erillisen keräyksen niin, että ne voidaan käyttää uudelleen ympäristöystävällisesti. Jos sähköisiä laitteita hävitetään kaatopaikalle tai maaperään, vahingolliset aineet saattavat joutua pohjaveteen ja ravintoketjuun vahingoittaen siten terveyttä ja hyvinvointia. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.

Käyttöiän lopussa, hävitä akut kiinnittämällä riittävästi huomiota ympäristöömme. Akku sisältää sekä sinulle että ympäristölle vaarallista materiaalia. Se on irrotettava ja hävitettävä erillisessä paikassa, joka hyväksyy litiumioniakkuja.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausmateriaalien erillinen keräys sallii materiaalien kierrätyksen ja uusiokäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ennaltaehkäisemään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineiden käyttöä.

3. TURVAMERKINNÄT

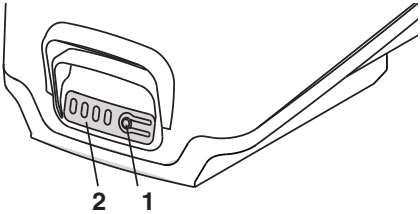
Akkuun ja akkulaturiin on kiinnitetty erilaisia merkkejä. Merkkien merkitys:

	Älä altista akkua auringonpaisteelle lämpötilan ollessa yli 45 °C.
	Älä upota akkua veteen äläkä altista sitä kosteudelle.
	Älä heitä akkuja tuleen. RÄJÄHDYSVAARA!
	Käyttöiän lopussa, hävitä akut kiinnittämällä riittävästi huomiota ympäristöömme.
	Sähköinen suojausaste: luokka II, kaksoiseristys
	Vain sisäkäyttöön
	Ennen lataamista, lue ohjeet.
	Sulake
	CE-vaatimustenmukaisuusmerkki
	Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteiden seassa.

TÄRKEÄÄ *Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta laitekohtaiselta huoltokeskukselta.*

4. AKUN LATAUKSEN TARKISTUS

Paina akun kapasiteetin osoituspainiketta (1). Valot (2) syttyvät palamaan akun kapasiteetin mukaan. Katso seuraava kaavio:



Valot	Kapasiteetti
4 vihreää valoa	Akun lataustaso on 75 % -100 %
3 vihreää valoa	Akun lataustaso on 50 % – 75 %
2 vihreää valoa	Akun lataustaso on 25 % – 50 %
1 vihreä valo	Akun lataustaso on 1 % – 25 %
1 vilkkuva vihreä valo	Akku on tyhjä ja vaatii välitöntä lataamista.

HUOMAUTUS *Työskentelyn aikana akku on suojattu sen tyhjentymiseltä kokonaan suojalaitteella, joka sammuttaa laitteen ja estää sen toiminnan.*

5. AKUN LATAUS

Akku on ehdottomasti ladattava:
- Ennen ensimmäistä käyttökertaan sen hankinnan jälkeen (akkua ei lähetetä täyteen ladattuna);
- Ennen kuin laite otetaan pois käytöstä pitkäksi ajaksi (yli 30 vuorokaudeksi) (kappale 8)
- Ennen ensimmäistä käynnistystä pitkän seisonnan jälkeen.

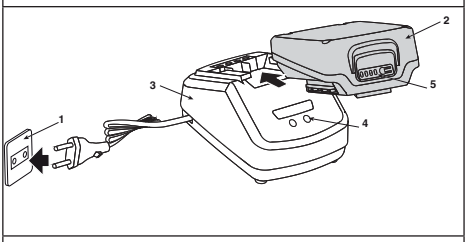
Näiden ohjeiden laiminlyöminen voi aiheuttaa vakavia vaurioita akun osille. Tyhjennyt akku **on** ladattava välittömästi uudelleen.

HUOMAUTUS *Akku voidaan ladata milloin tahansa, myös osittain, ilman vaaraa sen vaurioitumisesta.*

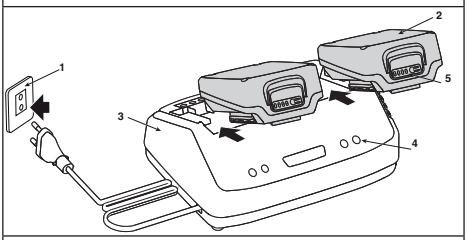
HUOMAUTUS *Akku on varustettu suojuksella, joka estää latauksen, jos ympäristölämpötila ei ole välillä 0 - +45 °C.*

1. Kytke laturi vaihtovirta pistorasiaan (AC) (1).
2. Aseta akkuyksikkö (2) laturiin (3).
3. Laturin (4) ja akun (5) LED-valot syttyvät palamaan tiedottaen akun senhetkisestä tilasta.

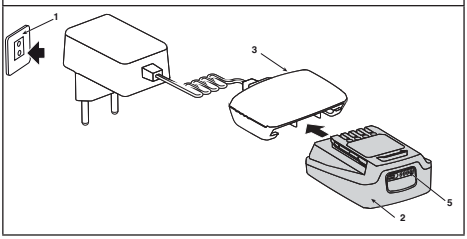
CG 20 Li



CGD 20 Li



CGW 20 Li



KUVAUS	AKKULATURIN LED-VALOJEN TILA		AKUN LED-VALOJEN TILA	
Akku puuttuu	●	Vihreä		Kaikki led-valot ovat sammuneet
Akkua ladataan	●	Punainen	☼	4 Vihreät led-valot vilkkuvat peräkkäin
Akku on ladattu täyteen	●	Vihreä	●	4 Vihreää led-valoa
Ylikuumentunut akku: (kytke irti noin 30 minuutiksi saadaksesi sen jäähtymään)	●	Vihreä	☼	4 Vihreät led-valot vilkkuvat hitaasti peräkkäin
Akku viallinen: (Irrota ja vaihda uuteen akkuun)	●	Vihreä	☼	4 Vihreät led-valot vilkkuvat nopeasti peräkkäin

HUOMAUTUS *Seinään asennettavaan akkulaturiin ei kuulu mitään LED-valoa. Viittaa yksinomaan akun LED-valoihin.*

5.1 LATURIN TARKASTUS

Jos akkuyksikkö ei lataa oikein:
- Tarkista lähtövirta toisella laitteella. Varmista, että pistorasiaa ei ole eristetty.
- Tarkista, että laturin koskettimissa ei ole syntynyt oikosulkua roskien tai muiden materiaalien vuoksi.

6. PUHDISTUS

Ennen laturin puhdistamista tai kun sen sisällä ei ole akkuyksikköä, kytke se irti.

⚠ ***Tulipalo-, sähköisku- tai sähköpurkauksien vaaran välttämiseksi:***
- Älä pyyhi akkua tai akkulaturia kosteilla tai pesuaineisiin kostutetuilla liinoilla.
- Puhdista laturin ulkopinta kuivalla ja pehmeällä liinalla. Älä huuhtele mahdollisilla pumpuilla äläkä pese vedellä,

7. VARASTOINTI

Jos akkua ja laturia ei käytetä pitkään aikaan, ota akku pois laturista ja kytke pistoke irti vaihtovirtapistorasiasta.

Jos akkua ei ladata pitkään aikaan, varastoi sitä aina auringonvalolta suojassa, viileässä ja kuivassa tilassa joissa ei esiinny kosteutta ja ympäristön lämpötilassa välillä 0~45 °C.

TÄRKEÄÄ *Jos akkua pidetään pitkään pois käytöstä, lataa se kahden kuukauden välein sen käyttöiän pidentämiseksi.*

8. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki laitteen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet.

Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä käyttöoppaassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on alkuperäiset varaosat ja tuntemus sekä tarvittavat työkalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

Ei-alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Ei-alkuperäisten varaosien ja varusteiden käyttö vaarantaa laitteen turvallisuutta ja vapauttaa valmistajan kaikesta velvollisuudesta tai vastuusta ja mitätöi kaiken tyyppisen takuun.

9. TAKUU

Takuuehdot on tarkoitettu yksinomaan kuluttajille, eli ei ammattikäyttäjille.

Takuu kattaa kaikki takuuajan aikana syntyvät materiaali- ja valmistusviat, jotka on varmistettu jälleenmyyjän tai erikoistuneen huoltokeskuksen toimesta.

Takuun soveltaminen rajoittuu viallisena pidetyn osan korjaamiseen tai vaihtamiseen.

Takuun soveltaminen edellyttää koneen säännöllistä huoltoa.

Takuu ei kata vahinkoja, jotka syntyvät seuraavista seikoista:
- Liitteenä annettuun dokumentaatioon ei ole tutustuttu (Käyttöohjeet).
- Ammattikäyttö.
- Huolimattomuus, laiminlyönti.
- Ulkoinen syy (salamanisku, iskut, vieraiden esineiden paikallaolo koneessa) tai onnettomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei sallita valmistajan toimesta.
- Heikko- ja/tai väärä huolto
- Laitteen muuttaminen.
- Ei-alkuperäisten varaosien ja varusteiden käyttö.

Lisäksi tämä takuu ei kata Ylimääräisiä maksuja, jotka liittyvät mahdollisesti takuun aktivointiin, kuten laitteen siirto käyttäjän luo, laitteen kuljetus jälleenmyyjälle, varusteiden vuokraus laitteen käytön sijaan tai huoltopyyntö ulkoiselle yritykselle huoltotoimenpiteiden suorittamista varten.

Käyttäjää suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Käyttäjän omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

a) Tipo / Modello Base	CG 20 Li, CGD 20 Li, CGW 20 Li
b) Mese/Anno di costruzione	
c) Matricola	

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-1:2012+A2:2019
EN 60335-1:2012+A14:2019
EN 60335-2-29:2004+A11:2018
EN 62233:2008
EN IEC 63000:2018
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EXAMPLE

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.07.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chargeur de batterie
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
4. Renvoi aux Normes harmonisées
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Battery charger
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
3. Conforms to directive specifications:
4. Reference to harmonised Standards
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Ladegerät
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Acculader
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cargador de batería
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
4. Referencia a las Normas armonizadas
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: carregador de bateria
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
3. É conforme às especificações das diretivas:
4. Referência às Normas harmonizadas
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος A)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: ù φορτιστής μπαταρίας
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: pil şarj cihazı
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
4. Harmonize standartlara atıf
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: полнач на батерии
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
4. Референци за усогласени нормативи
н) овластено лице за составување на Техничката брошура
о) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Batterilader
a) Type / Modell
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
3. Oppfyller kravene i direktivene:
4. Henvisning til harmoniserte standarder
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Batteriladdare
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: förbränningsmotor
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
4. Referens till harmoniserade standarder effekt
l) Luftflöde
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Batterioplader
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
4. Henvisning til harmoniserede standarder
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Akkulaturi
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátoru
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
4. Odkazy na Harmonizované normy
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: ładowarka akumulatorów

a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Akkumulátor töltőt
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальных инструкций)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: зарядное устройство
а) Тип / Базовая модель
b) Месяц /Год изготовления
c) Паспорт
сгорания
3. Соответствует требованиям следующих директив:
4. Ссылки на гармонизированные нормы
n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
o) Место и дата

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Punjač baterije

a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Polnilec za akumulator
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
3. Skladen je z določili direktiv :
4. Sklicevanje na usklajene predpise
n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prijevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Punjač baterije
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
4. Pozivanje na usklađene norme
n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Nabíjačka
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
4. Odkaz na Harmonizované normy
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că maşina: încărcător baterie
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:
4. Referinţă la Standardele armonizate
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul şi Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Akumuliatorių pakrovėjas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagaminimo metai
c) Serijos numeris
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
4. Nuoroda į suderintas Normas
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Lādētājs

a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstval)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Punjač akumulatora
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
4. Pozivanje na usklađene norme
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: на зарядното устройство

а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
4. Базирано на хармонизираните норми
р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:
о) Място и дата

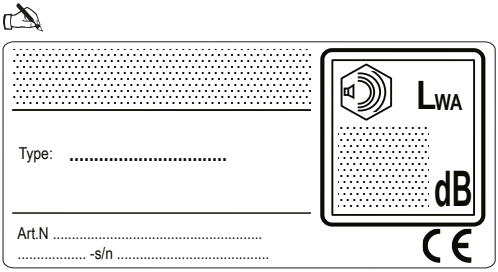
ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Akulaadijad
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aega / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: Sisepõlemismootor
3. Vastab direktiivide nõuetele:
4. Viide ühtlustatud standarditele
n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev

EXAMPLE

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY